

目次

ホストタウン紹介の展示

CIRメッセージ：
「ヨーロッパでの生活」

レポート：2022年
3月の国際交流活動

ALTメッセージ：「ハチドリを懐かしむホームシック」

国際交流イベント

- ・ スケジュール
- ・ 紹介

Contents

Exhibition Introducing
The “Host Town” Project

CIR Message:
Leben in Europa

Report: International
Activities (March)

ALT Message: Homesick
for Hummingbirds

Upcoming Events!
Please Look on
Facebook for English
Information!

延岡市

国際交流 Newsletter



ホストタウン紹介の展示

Exhibition Introducing
The “Host Town” Project

3月17日、ドイツ出身の国際交流員ブリス・カリナが北浦小学校で3年生とドイツについて勉強し、ドイツ風の給食コールハックアイントップツウ（キャベツとミートボールの鍋料理）と カルトオフィサラットウ（ポテトサラダ）を一緒に食べました。

それに合わせて、3月15日から28日まで学校内でホストタウン事業及び相手国のドイツとミャンマーを紹介するタペストリー展を開催しました。ホストタウン紹介の展示は来年度から市内の学校で予定しています。

The German Nobeoka City CIR Carina Bublies visited Kitaura Elementary School on March 17th to talk with the 3rd graders about Germany and to eat German-style school food, including a cabbage minced meat stew and potato salad.

Further, from March 15th to the 28th, an exhibition about the Host Town project and the partner countries, Germany and Myanmar, was displayed at the school. We hope to show this exhibition at many schools in Nobeoka during the next fiscal year!

CIRメッセージ



ブブリス カリナ
延岡市国際交流員

Carina Bublies
(CIR) Coordinator for
International Relations

Keywords

キーワード

(日本語・ドイツ語)

おうしゅうれんごう

欧州連合

Europäische Union

きょうてい

協定

das Abkommen

こっきょう

国境

die Grenze

ひょうしき

標識

das Schild

延岡市に来て5年8ヶ月が経ちました。最初はドイツから遊びに来た友達も多く、自分も何回もドイツへ遊びに行くことができました。ただ、最近は日本から海外に行くことが難しくなって、2年以上日本から離れていません。2年以上国境を超えずに同じ国で過ごすことは私にとって新しい経験です。なぜなら、ドイツからの日帰り海外旅行も珍しいことではなかったからです。

Mittlerweile bin ich seit 5 Jahren und 8 Monaten in Nobeoka. In den ersten Jahren hatte ich viel Besuch von Freunden aus Deutschland und bin selbst mehrfach nach Hause geflogen. In den letzten Jahren sind Auslandsreisen jedoch sehr schwer gewesen und ich habe Japan seit mehr als zwei Jahren nicht mehr verlassen. Über zwei Jahre in einem Land zu verbringen ist für mich eine ganz neue Erfahrung, denn von Deutschland aus waren sogar Tagesreisen ins Ausland keine Seltenheit.

ヨーロッパでの生活 Leben in Europa

ヨーロッパの多くの地方で一つの国から隣の国へ行くのはとても簡単です。日本と違って、飛行機や船を使う必要ありません。パスポートさえも必要ありません。それは欧州連合（EU）というヨーロッパ中心に27か国が加盟する連合やシェンゲン協定のおかげです。

シェンゲン協定というのは協定参加国の間での義務的な国境検査を撤廃する内容の条約です。その目的に向けて、最初の文章は1985年にルクセンブルクにあるシェンゲンという場所で署名されました。国境検査が行われていないため、国と国の間の国境が気付きにくい場所もあります。例えばドイツに隣接している国からドイツへ入る時、場合によって「ドイツ連邦共和国」と書いてある標識しか見かけることがないかもしれません。それ

In vielen Teilen von Europa ist es ganz einfach von einem ins andere Land zu reisen. Anders als von Japan aus braucht man dazu auch weder ein Flugzeug noch ein Schiff. Selbst ein Reisepass ist nicht nötig! Das liegt zum einen an der Europäischen Union (EU), einem Staatenbund von 27 europäischen Staaten, und zum anderem am Schengener Abkommen.

Das Schengener Abkommen ist eine Vereinbarung zwischen vielen europäischen Staaten, bei dem es um den Verzicht von systematischen Grenzkontrollen zwischen den Ländern geht. Die ersten Dokumente für das Abkommen wurden bereits 1985 in Schengen, einem Ort in Luxemburg unterzeichnet. Da es in der Regel keine Grenzkontrollen gibt sind die Grenzen zwischen den einzelnen Ländern kaum zu erkennen. Wenn man also von einem der umliegenden Länder aus nach Deutschland fährt, so sieht man eventuell nur ein kleines Schild mit der Aufschrift "Bundesrepublik

昔から残っている国境検問所(ドイツとスイスの間)



国境：青の資格の標識で「ドイツ連邦共和国」と書いています。



山の上にドイツバイエルン州とオーストリアの国境があります。

は日本国内の県境を越えて移動する時と同じです。2002年からヨーロッパの多くの国が通貨としてユーロを利用しているおかげで、お金を両替する必要もありません。

EUの市民はそれ以外の権利も持っています。EU国に旅行することだけではなく、ビザや在留資格を申請せずに、そこで生活し働くことも許されています。そして、住んでいる場所の地方選挙や欧州議会議員選挙での投票権や被選挙権も持っています。

できるだけ早く以前のように簡単に海外旅行に行けるようになったら嬉しいです！

Deutschland". Fast so, als wenn man in Japan von einer Präfektur in die nächste fährt! Man muss nicht einmal Geld wechseln, denn seit 2002 wird der Euro als Währung in vielen europäischen Ländern verwendet.

Bürger aus Staaten der EU-Länder haben jedoch noch weitere Vorteile. Wir dürfen nicht nur in die anderen EU-Länder reisen, sondern dort auch wohnen und arbeiten, ganz ohne dafür ein Visa oder ähnliches zu beantragen! Unionsbürger haben in allen EU-Staaten sogar ein aktives und passives Wahlrecht bei Kommunalwahlen und der EU-Parlamentswahl.

Hoffentlich wird es bald wieder einfacher werden eine Reise ins Ausland zu unternehmen!

けん

県

die Präfektur

しんせい

申請する

beantragen

ちほうせんきょ

地方選挙

die Kommunalwahl

レポート:2022年3月の国際交流活動

Report:
International Activities (March)



「外国人が見た宮崎」作品展 “From the Outside Looking in” Art Exhibition

3月4日(金) から3月21日(月)まで、延岡市駅前複合施設エンクロスで「外国人が見た宮崎」作品展を開催しました。今年、延岡市のALT及びCIRを始め、19の国や地域出身で県内在住の33人による写真や絵画、書道等53点を展示していました。



From March 4th until 21st, the “From the Outside Looking in” Art Exhibition was displayed at Encross. This year, visitors were able to enjoy 53 different artworks by 33 foreigners from 19 different countries and living in Miyazaki Prefecture, including ALTs and a CIR from Nobeoka City.



おうちで楽しむ「国・祭」 ”Koku Sai” (Country Festival)

3月5日から19日まで、宮崎県の国際交流員10人がオンライン国際交流イベント「おうちで楽しむ『国(こく)・祭(さい)』」を開催し、ライブ配信及びYouTube動画を通じて、県民に母国及び国際交流活動の紹介をしました。その一部として、延岡市の国際交流イベントを紹介していました。興味がある方は今後も延岡市公式YouTubeチャンネルで動画を視聴できます。

Between March 5th and 19th, 10 CIRs who work in Miyazaki Prefecture introduced their home countries and international exchange activities via live events and YouTube videos as part of the “KOKU (Country) SAI (Festival)!” event. Our contributions to this event are videos about international events held in Nobeoka City. You can find the videos on the official Nobeoka City YouTube channel.



延岡市国際交流イベント
「おしゃべりサロン」 -
International Chat Night i...
119 回視聴・3 週間前



延岡市国際交流イベント
「楽しい国際料理教室」
- International Cooking ...
83 回視聴・3 週間前

国際交流推進室及び英語版のホームページ Nobeoka International and English Language Homepages

2021年12月に延岡市の公式ホームページがリニューアルされました。その一部として、新たな「国際交流推進室」のページも作成しました。国際交流推進室のページで国際交流イベント及び取り組みの紹介、外国人や国際交流ボランティア向けの資料、そして国際交流ニュースレターも掲載しています。

英語版のホームページも更新し、英語での観光案内、外国人向けの情報等を掲載しています。また、延岡市公式ホームページではグーグル翻訳サービスを導入しました。日本語が読めなくても、コロナ感染状況や、災害情報の新しい情報をすぐに見ることができるようになりました。

In December 2021, Nobeoka City renewed its official homepage. As part of this, we created a new page for the International Exchange Promotion Office. You can find information about international exchange activities and projects, information for foreign citizens and volunteers, as well as this International Newsletter on the homepage.

At the same time, we also renewed Nobeoka City's English language homepage. This page features English tourism information and information for foreign citizens. Further, the Google translation service was integrated in the new homepage. Even if you can't read Japanese, you can now check the homepage's newest information (e.g. COVID-19 and natural disaster information). (*Since the site is automatically translated by machine-translation, there may be some mistakes in the translation.)



国際交流推進室

新着情報

2022年3月30日更新 [The "Delivery Taxi" Service brings your take-out food to you!](#)

2022年3月1日更新 [ワクチン接種\(せしめ\)について](#)

2022年2月16日更新 [国際交流 Newsletter 2022年](#)

2022年2月10日更新 [外国人\(がいこくじん\)向\(む\)けの多言語\(たごんご\)災害\(さいがい\)アプリ&ホームページ](#)

2021年12月8日更新 [ドイツクリスマスマーケットin延岡2021](#)

[新着情報の一覧](#)
[新着情報のRSS](#)

国際交流推進室のページへようこそ！

国際交流事業の紹介

2021年12月8日更新 [ドイツクリスマスマーケットin延岡2021](#)

2021年11月30日更新 [会場費がドイツの選手への応援動画をのこります！](#)

外国人(がいこくじん)のための資料(しりょう)

連絡先

〒882-8686 宮崎県延岡市東北小路2番地1

Tel : 0982-22-7006(国際交流推進室 (Nobeoka International Exchange Promotion Office))

Fax : 0982-34-2110

[メールでのお問い合わせはこちら](#)

主な業務内容

・国際交流及び国内における都市間交流の推進に際する施策の実施及び総合的な調整に関すること

・[もっと詳しい業務内容を要する](#)

関連情報

イベント・講座・研修

- ・ドイツクリスマスマーケットin延岡2021

Facebook Nobeoka International - 延岡国際交流推進室

Instagram nobeoka_international Nobeoka | Tokyo2020ホストタウン

Host Town **ホストタウン**

実務者ホームページ **English Page**

見つけられないときは

[よくある質問と回答](#)

Nobeoka City - English

最新のお知らせ

2022年3月29日更新 [西脇拓太郎市長の延長に伴う市民の健康へのお願いについて](#)

2022年3月4日更新 [「特定営業・業務停止\(第2期\)」より開始し事業の再開準備に係る協力金について\(2月14日～3月6日\)](#)

2022年2月24日更新 [令和4年度第1次新型コロナウイルス対策について](#)

[事業のお知らせの一覧](#)
[事業のお知らせのRSS](#)

Introduction to Nobeoka City

● [日本語ページ表紙](#) 更新日：2021年10月21日更新

Nobeoka is a city in northern Miyazaki Prefecture on the island of Kyushu. During Japan's feudal period, Nobeoka flourished as a castle town under the Naito family. Present day Nobeoka is an industrial city, boasting a population of over 100,000 residents. Nobeoka is the second largest city by area in Kyushu and the third most populated city in the Miyazaki prefecture. Nobeoka is known both nationally and internationally as a sports hub, hosting athletes from various countries around the world. A popular Japanese dish, Chicken Nanban, was invented Nobeoka and points to its wide variety of original cuisines. Outdoor enthusiasts visit Nobeoka for hiking, snorkeling, canoeing, and many other outdoor activities. Nobeoka has much to offer to both local residents and tourists alike!

- [Symbols of Nobeoka](#)
- [A Treasure House of Japan's 100 Best](#)
- [Traditional Local Crafts](#)
- [Traditional Festivals and Events](#)
- [Myths and Stories about Nobeoka](#)

Introduction to Nobeoka

- [Symbols of Nobeoka City](#)
- [A Treasure House of Japan's Best](#)
- [Traditional Local Crafts](#)
- [Traditional Festivals and Events](#)
- [Myths and Stories about Nobeoka](#)
- [Places for Fun and Relaxation](#)

Athlete Town Nobeoka

Gourmet Town Nobeoka

ALTメッセージ



ベラスケス・クリストル
延岡工業高校

Kyrstol Velasquez
Nobeoka Technical High School

Keywords

キーワード
(日本語・英語)

しょくぶつ

植物

flora

どうぶつ

動物

fauna

しつち

湿地

wetlands

ほごいき

保護区域
sanctuary

みなさん、こんにちは!私が延岡に住み始めて4年以上が経ち、本当に延岡が好きになりました。しかし、どれくらいの時間を外国で過ごしていても、しばしば故郷にあるものを恋しく思うものです。それはたいてい、家族や友人、食べ物や特別な場所です。しかしながら、私たちが恋しく思うものは時々意外なものであることもあります。今日は、みなさんに、私が恋しく思う意外なもの「鳥」について紹介します。

Hello everyone! I've been living in Nobeoka for more than four years now, and I've come to really love it. But, if you've been abroad for any length of time, you know that people often miss certain things from their hometowns. Usually it's family and friends, or the food, or special places. However, sometimes the things that we miss are surprising. Today I'd like to share with you the unexpected thing that I miss: birds.

ハチドリを懐かしむホームシック Homesick for Hummingbirds

皆さんは「延岡にだって鳥はいるじゃない!」と思われるかもしれませんが、その通りです。でも私の国の鳥は本当に特別だと思うのです。私はトリニダード・トバゴというカリブ海の島国から来ました。一年を通して暖かい気候で、熱帯の動植物がたくさん生息しています。そこにはたくさんの鮮やかな色をした花、魚、そして鳥がいるのです。

実際にトリニダード・トバゴにはたくさんの美しく、美しい鳥がいるので、バードウォッチングが有名です。私たちの国鳥、大きく、鮮やかな赤い色をしたスカーレットアイビスは、世界中からたくさんの人々が一目見ようとやって来ます。色とりどりのコンゴウインコやオオハシ、虹色のキリハシ、そしてたくさんのびっくりするような鳥たちが森林や湿地に生息しています。私の国には、鳥に特化した、ワイルドフォウルトラストと呼ばれる鳥類保護施設があり、素晴らしく、傷つきやすい鳥を保護することができます。

しかしながら、私が一番懐かしく思うのはそれらの鳥ではありません。信じられないかもしれませんが、もっと普通の鳥で、庭のあちこちをびよんびよん跳ね回る、緑がかかった灰色と水色のオナガタイヨウチョウ（フウキンチョウ）が恋しいです。ご近所の果樹の上にとまっている、明るい陽差しの様な黄色のコーンバードが恋しいです。独特な鳴き声のするキバラオオタイランチョ

I know you're thinking, "Nobeoka has birds!" That's true, but I think that the birds in my country are really special. I come from Trinidad and Tobago, an island nation in the Caribbean Sea. We have warm weather all year round, and we have lots of tropical flora and fauna. There are many very brightly coloured flowers, fish, and yes, birds.

In fact, Trinidad and Tobago is famous for birdwatching because of our many rare and beautiful birds. Our national bird, the scarlet ibis, is large and bright red, and many people come from all over the world for a chance to see it. We have multi-coloured macaws and toucans, iridescent jacamars, and many more amazing birds in our forests and wetlands. We even have a dedicated bird sanctuary in my country, called the Wildfowl Trust, so that we can protect these wonderful, but vulnerable, birds.

However, these are not the birds that I miss the most. Believe it or not, I miss seeing the more common birds the most. I miss the greenish grey and light blue tanagers that hop all over the garden. I miss the sunny, yellow "cornbirds" that perch on the neighbours' fruit trees. I miss the little birds called kisskadees that have a very distinctive sound - it sounds like



*Pictures: Asa Wright Nature Centre / Point-a-Pierre Wildfowl Trust

ウという小さな鳥が恋しいです。「キッサカデー！」と叫んでいるように聞こえます。巣に近づきすぎると飛んで降りてきてつつく、小さくて黒い、オオクロムクドリモドキが恋しいです。朝の6時に私の家に飛んで来て、鋭い鳴き声で目を覚ますほどのうさい緑色のオウムでさえ恋しいです。

何より、小さな、小さなハチドリが恋しいです。トリニダード・トバゴにはたくさんの種類のハチドリがいて、花から花へと飛び回る姿をよく目にすることができます。私たちの国の最初の先住民が使った元々の国の名前「レレ」は「ハチドリの国」という意味です。(と言っても実際は島ですが)

もしあなたがカッコいい鳥に興味をもっているなら、トリニダード・トバゴへの旅は伝え切れない程たくさんのおすすめがあります。私も、またカラフルな羽をもつ友達に会える日を楽しみにしています。その時までにはとりあえず、お気に入りの延岡の鳥、賢く、いたずらなカラスを眺めて楽しもうと思います。

they are screaming “Kisskadee!” I miss the small black grackles that fly down and peck you if you get too close to their nests. I even miss the annoying green parrots that fly over my house at six in the morning, waking me up with their screeching.

Most of all, I miss our tiny, tiny hummingbirds. There are so many species of hummingbirds in Trinidad and Tobago, and it’s common to see them flitting around from flower to flower. Some people even say that the original name for our country used by the native peoples who first lived there, “Iere,” means “Land of the Hummingbird” (but it actually just means “island”).

If you’re interested in cool birds, I can’t recommend a trip to Trinidad and Tobago enough. I’m also looking forward to the next time I can see my colourful, feathered friends. Until then, I will just have to make do with admiring my favourite Nobeokan bird, the clever and mischievous crow.

きずつきやすい
傷つきやすい
vulnerable

せんじゅうみん
先住民
native

とりあえず～する
make do

これからの

国際交流イベント Upcoming Events !

4月

April

- 13日（水） ドイツ語講座 & ランチと国際交流フリートーク
時間：11時～13時 場所：社会教育センター
- 18日（月） **おしゃべりサロン** 簡単な日本語と外国語で会話をしながら、楽しい夜を過ごしましょう！
時間：18時30分～21時 場所：延岡市役所 講堂（2階）
- 20日（水） ドイツ語で話してみましよう！～ドイツ語フリートーク
時間：18時～19時 場所：社会教育センター

5月

May

- 11日（水） ドイツ語講座 & ランチと国際交流フリートーク
時間：11時～13時 場所：社会教育センター
- 15日（日） **楽しい国際料理教室 ～ドイツ料理を作ろう！～**
時間：10時30分～13時30分 場所：社会教育センター 調理室
対象：小学生以上の方（小学生は親子で参加のみ）定員：12人
参加費：1000円 申込：電話で申込。5月12日（木）まで
- 25日（水） ドイツ語で話してみましよう！～ドイツ語フリートーク
時間：18時～19時 場所：社会教育センター

ドイツ語講座

ドイツ出身の国際交流員と、ドイツ語を学んでみませんか？

- ※ 申込み不要 ※ 毎月1回 11時～12時 ※ 場所：社会教育センター
- ※ ドイツ語講座の後にランチと国際交流フリートークを開催します。

ランチと国際交流フリートーク

ドイツ出身の国際交流員と、ご飯を食べながら楽しく日本語で会話してみませんか？

- ※ 申込み不要 ※ 毎月1～2回 12時～13時 ※ 場所：社会教育センター
- ※ ランチと国際交流フリートークはドイツ語講座の後に開催します。
- ※ ランチと国際交流フリートークのみの参加でも大丈夫です。フリートークは弁当を持参ください。

ドイツ語で話してみましよう！～ドイツ語フリートーク

※ 申込み不要 ※ 毎月1回 18時～19時 ※ 場所：社会教育センター

ドイツ人の国際交流員とドイツ語で様々なテーマについて話してみましよう。ドイツ語を楽しみながら、レベルアップできます！ドイツ語で話してみたい方、参加してみてください！聞いただけでも大丈夫です！

発行 Published by

延岡市役所総務部国際交流推進室（総務課内）
Nobeoka City, International Exchange Promotion Office
担当：ブリス・カリナ（国際交流員）

連絡先 Contact

T e l . (0982) 22-7006
M a i l : kokusai@city.nobeoka.miyazaki.jp
〒882-8686 延岡市東本小路2-1



Nobeoka International -
延岡市国際交流推進室



nobeoka_international